

शैत्यं नाम गुणस्तवैव तदनु स्वाभाविकी स्वच्छता
 किं ब्रूमः शुचितां भवत्यशुचयः स्पर्शेन यस्यापरे ।
 किं चातः परमं तव स्तुतिपदं त्वं जीवनं देहिनां
 त्वं चेन्नीचपथेन गच्छसि पयः कस्त्वां निरोद्धुं तमः ॥ ३०२० ॥

Die Kühle ist ja gerade dein Vorzug, ferner ist Klarheit dir von Natur eigen; was soll man noch von deiner Lauterkeit reden, da Unreine durch deine Berührung zu andern Menschen werden? Und was noch mehr als alles dieses an dir gelobt zu werden verdient, ist, dass du das belebende Element für die Geschöpfe bist. Wenn du, o Wasser, den Weg nach unten einschlägst, so vermag dich Niemand zurückzuhalten.

शैले शैले न माणिक्यं मौक्तिकं न गजे गजे ।
 साधवो नहि सर्वत्र चन्दनं न वने वने ॥ ३०२१ ॥

Nicht in jedem Gebirge sind Rubine, nicht in jedem Elephanten Perlen, nicht überall Gute, nicht in jedem Walde Sandelbäume.

शोकस्थानसकृन्नाणि भयस्थानशतानि च ।
 दिवसे दिवसे मूढमाविशन्ति न पण्डितम् ॥ ३०२२ ॥

Tausende von Gelegenheiten zum Kummer und Hunderte von Gelegenheiten zur Furcht bieten sich täglich dem Thoren dar, nicht dem Klugen.

शोकारातिभयत्राणं प्रीतिविश्रम्भभाजनम् ।
 केन रत्नमिदं सृष्टं मित्रमित्यन्तरद्वयम् ॥ ३०२३ ॥

Wer hat den Schutz gegen Kummer, Feinde und Gefahren, das Gefäss der Liebe und des Vertrauens, diese Perle, das zweisilbige Wort Mitra (Freund) geschaffen?

शोको नाशयति प्रज्ञां शोको नाशयति श्रुतम् ।
 शोको धृतिं नाशयति नास्ति शोकसमं तमः ॥ ३०२४ ॥

Der Kummer vernichtet die Einsicht, der Kummer vernichtet das Wissen, der Kummer vernichtet die Standhaftigkeit: es giebt keine Verirrung, die dem Kummer gleich käme.

3020) KAVIBHATTA'S PADJASANĠRAHA 17 bei
 HAEB. 532. Unsere Aenderungen: a. शैत्यं
 st. शैत्य, तदनु st. तदनु. b. यस्यापरे st. य-
 स्याः परे.

3021) KĀN. 53 bei HAEB. 317. GALAN. Varr.
 120. b. मौक्तिकं unsere Verbesserung für
 मौक्तिकं.

3022) MBH. 3, 62, 12, 751. 6497, b. 6498, a.
 12483. 18, 204, b. 205, a. HIT. I, 2. a. Ein Mal

कृषं st. शोक, ein anderes Mal कृषं st. भय.
 a. b. स्थानं st. स्थान.

3023) HIT. I, 203. CĀRṆG. PADDB. a. परि-
 त्राणां (sic) st. भयत्राणं. b. कारणम् st. भाज-
 नम्. Vgl. Spruch 733. 1904 und GALAN.
 Varr. 134.

3024) R. GORR. 2, 63, 14. Der folgende
 Spruch giebt die Fassung der anderen Re-
 cension.